



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:



Продолжение следует...

КРИС ПРИСТЛИ

ДЕВОЧКА ИЗ МГЛЫ



Москва
2023



УДК 821.111-312.2
ББК 84(4Вел)-44
П77

Chris Priestley
STILL WATER

Text & Illustrations © 2018 Chris Priestley

First published in 2018
in Great Britain by
Barrington Stoke Ltd
18 Walker Street, Edinburgh, EH3 7LP

Пристли, Крис.
П77 Девочка из мглы / Крис Пристли ;
[перевод с английского Е. В. Погосян]. —
Москва : Эксмо, 2023. — 160 с. — (Страш-
ножуть. Мистические истории для под-
ростков).

ISBN 978-5-04-176808-9

Ведьмин пруд имеет дурную славу. Когда-то давно там погибло семь колдуний, и теперь все обходят это место стороной. Только Роза это несколько не пугает. Она часто гуляет там, чтобы побыть одной. И однажды видит в пруду загадочную девочку с блестящими глазами, как будто искрящимися изнутри. Почему девочка не боится плавать? И зачем подзывает Роза к себе?

УДК 821.111-312.2
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-176808-9

© Погосян Е.В., перевод
на русский язык, 2023
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2023



Глава 1
**Отъезд
из Лондона**





Рози было очень трудно вслушиваться в то, что говорила её мама. Слишком много всего случилось. И слишком много мыслей заполнило голову.

— Но я не хочу уезжать, — тихонько сказала Роза, пока мама её обнимала.

— Роза, только не начинай опять, — попросила мама. — Мы должны ехать. Это уже решено. И к тому же какая я мать, если не отправлю ребёнка в безопасное место?

— Но...

Крис Пристли. Девочка из мглы

— Ты сама не захочешь здесь оставаться, когда начнут падать бомбы. И сразу пожалеешь, что не уехала.

— А как же ты? — не уступала Рози. — Ты ненавидишь шум ещё сильнее, чем я!

— Верно, — кивнула мама. — Я не переношу шума. И я ужасно боюсь взрывов, но нам всем следует быть храбрыми и делать всё, что от нас зависит. Нельзя ведь думать только о себе. Что нам скажет папа, когда вернётся? Мы должны сохранять самообладание до самого конца. Лучше обними нас как следует. Ты сама не заметишь, как пролетит время и ты снова будешь дома!

Рози опустила взгляд на карточку, болтавшуюся у неё на шее, свой маленький чемоданчик и коробку с противогазом, перевязанные так аккуратно, словно это был подарок. Ей ужасно не хотелось уезжать из дома, но из-за военной угрозы у них эва-

Глава 1. Отъезд из Лондона

куировали всю школу, чтобы дети были в безопасности.

— Посмотри-ка — здесь все твои подружки, — сказала мама. Она показала на детей, топтавшихся у школьных ворот.

Вот только друзей там не было. Розы не завела в школе настоящих подруг. Точно так же, как её мама никогда не сближалась по-настоящему с кем-то из других мам. Но никто и не переживал. Им вполне хватало общества друг друга.

Розы могла назвать своей подругой только Люси Питерс, но и Люси уже уехала из Лондона к тёте в Девон. Однако Розы видела, как маме хочется думать, что у неё всё в порядке, и промолчала. «Присмотри за мамой вместо меня», — попросил её папа на прощание.

— Готовы? — прозвучал рядом чей-то голос. Обе обернулись посмотреть, кто это, и Розы улыбнулась: подошла их учительница, мисс Бакстер.

Крис Пристли. Девочка из мглы

— Мы готовы, правда, Рози? — сказала мама, и Рози кивнула.

Мисс Бакстер протянула руку, и Рози взяла её.

— Разве родители не проводят вас на вокзал? — спросила мама, и её голос предательски дрогнул. Только бы мама не расплакалась! Рози этого не вынесет.

— Мы решили, что вы попрощаетесь здесь, у школьных ворот, — ответила мисс Бакстер. — Так лучше для детей. Так лучше для всех.

Рози отлично видела, что мама с этим не согласна. Но она кивнула, подавила рыдание и крепко обняла Рози ещё раз.

— Я положила тебе почтовую бумагу про запас, — сказала мама. — Не забывай писать!

— Не забуду, мама, — ответила Рози. — Обещаю. — И она сумела сдержать слёзы, пока шла до конца улицы.

Они все вместе пошли к вокзалу. Путь оказался долгий. И хотя им почти ничего

Глава 1. Отъезд из Лондона

не позволили взять с собой, чемоданчик показался Розе ужасно тяжёлым, а дурацкая коробка с противоголозом больно била по ногам.

— Вы поедете с нами, мисс? — спросил учительницу кто-то из мальчиков, и Роза обрадовалась, услышав положительный ответ.

— Конечно, я тоже поеду, — заверила мисс Бакстер. — Иначе из ваших глупых голов выветрится вся учёба, и вы совсем одичаете, когда вернётесь.

Роза улыбнулась. Мисс Бакстер ей нравилась. Будет хотя бы одно дружеское лицо.

Люди останавливались и показывали на Розу и других детей, выстроившихся на перроне в ожидании поезда. Здесь были ребята и из других школ. Всех так радовало предстоящее путешествие, что даже Роза ненадолго забыла о своих страхах, когда все поднялись с платформы в заполненный пассажирами вагон.

Крис Пристли. Девочка из мглы

Рози повезло. Она сумела протиснуться к месту у окна. Большинству детей пришлось держаться в проходе. Стоял оглушительный шум, и вдобавок все радостно закричали, когда поезд выпустил пар и тронулся с перрона.

Рози прижалась головой к холодному стеклу, так что жуткий грохот состава заглушил все прочие звуки. Она смотрела, как мелькают дома, фабрики и учреждения Лондона, сменяясь полями, реками и холмами сельских окраин. Но больше всего поражали деревья. Рози никогда не видела так много деревьев сразу.

Кажется, прошла целая вечность, когда кому-то из детей сказали, что на следующей станции они выходят. Но в их вагон пришла мисс Бакстер и возразила, что это не их остановка и она сообщит, когда пора будет выходить.

В итоге они оказались самыми последними, и когда Рози вместе с остальными

Глава 1. Отъезд из Лондона

учениками своей школы наконец смогла спуститься на платформу, вагон совсем опустел.

Учителя, сопровождавшие их в поезде, построили детей, пересчитали их, чтобы убедиться, что все на месте, и провели переключку, сверяясь со списками у себя в руках.

На платформе стояло несколько деревенских женщин, встречавших поезд. Они улыбались учителям. Но Роза заметила, что они не очень-то приветливы к детям, которые теперь будут у них жить.

Потом учителя повели детей со станции, вверх по длинной дороге до середины деревни, где были зелёная лужайка, мелкий ручей, несколько домов, магазин, паб и флюгер в виде золотого петушка на вершине колокольни. «Как в детской книжке с картинками», — подумала Роза.

Их отвели в зал собраний, где поставили в одном конце, а местные женщины встали

Крис Пристли. Девочка из мглы

в другом, перешёптываясь и показывая на детей. Посередине стоял стол, за которым сидели две женщины и девочка.

— Итак, начнём? — спросила женщина, видимо, бывшая здесь главной. — У этих малышей выдался тяжёлый и длинный день. Не будем заставлять их ждать.

Другая женщина вышла вперёд, всмотрелась в лица детей и выбрала девочку слева от Розы.

— Идём со мной, — улыбнулась женщина. — Я не кусаюсь.

— Но я не могу без Фрэнка! — воскликнула девочка.

— Что ещё за Фрэнк? — спросила женщина.

— Это мой братик, — сказала девочка. — Я не могу уйти без него. Он совсем крошка.

— Ну... — женщина засомневалась.

— Да ладно, Гвен, — сказала та, что была главной. — У тебя же есть место.

Глава 1. Отъезд из Лондона

— Так и быть, — уступила Гвен. — Мы все вносим свой вклад, верно?

— Конечно, верно! — подхватила женщина. — А теперь давайте не тяните — закончим с этим поскорее.

Спустя несколько минут другие женщины тоже начали выбирать ребёнка — или детей, — которого поселят у себя дома. Но никто не выбрал Розы. Она уже испугалась, что никто её не приютит, когда её взяла за руку довольно дружелюбная женщина. Это была та, главная. Она стояла рядом с той девочкой, которую раньше Розы видела за столом.

— Вот ты где, милая, — сказала женщина. — Уже решила, что про тебя забыли? Меня зовут миссис Тейлор.

— Здравствуйте. Вы очень добры, что взяли меня к себе. — Розы вспомнила, что велела ей сказать в этом случае мама.

Миссис Тейлор остановилась и улыбнулась.